

Prekladateľ / Translator:

Zadávateľ / Client:

Číslo objednávky / Order No.:

Mgr. Iveta Jurčíková, [REDACTED]
KORAKO plus, s.r.o., Bielická 369,
958 04 Partizánske
neudáva sa / not stated

PREKLAD / TRANSLATION: 17/2021

z jazyka anglického do slovenského jazyka / from English into Slovak language

Predmet prekladu / subject:

Osvedčenie EÚ o skúške typu / EU Type Examination Certificate

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 1/4

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Number of presented copies:

EU TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

Certificate No: 2163-PPE-739

Respiratory protective devices, filtering half masks to protect against particles manufactured by

Taixing AJ PRO Co., Ltd.

158 Xuanbao Nan Road, Xuanbao Town, Taixing City, Jiangsu Province, P.R. China

are tested and evaluated according to

**EN 149:2001 + A1:2009 Respiratory Protective Devices -
Filtering Half Masks to Protect Against Particles -
Requirements, Testing, Marking**

Based on the type examination conducted with the evaluation of test reports, technical file according to Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425 Annex 5, it is approved that the product meets the requirements of the regulation.

Product Definition

Brand Name: AJ PRO Model: AJ-01

Filtering half mask

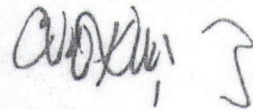
Classification: FFP2 NR

Here by the manufacturer is allowed to use notified body number (2163) and can fix CE mark, as shown below, on the Category III product models given above, with;

- Issuing an appropriate EU Declaration of Conformity according to **Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425 Annex 9.**
- Ongoing successful performance in fulfilment of the requirements set out in **Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425** and harmonised standards, ensured by assessments based on **Annex 7 (Module C2)** or **Annex 8 (Module D)** of the regulation no later than 1 year from the beginning of serial production

This certificate is initially issued on 11/06/2020 and will be valid for 5 years, if there is no change in the relevant harmonised standard affecting the essential health and safety requirements.





Suat KACMAZ
UNIVERSAL CERTIFICATION
Director



UNIVERSAL
CERTIFICATION

NB 2163

OSVEDČENIE EÚ O SKÚŠKE TYPU

Č. osvedčenia: 2163 - PPE - 739

Ochranné prostriedky dýchacích orgánov - Filtračné polmasky na ochranu pred časticami, ktoré vyrába spoločnosť

Taixing AJ PRO Co., Ltd.

158 Xuanbao Nan Road, Xuanbao Town, Taixing City, Jiangsu Province, Čínska ľudová republika

boli podrobené skúške a posúdené v zmysle smernice

**EN 149:2001+A1:2009 Ochranné prostriedky dýchacích orgánov -
Filtračné polmasky na ochranu pred časticami -
Požiadavky, skúšanie a označovanie.**

Na základe skúšky typu, ktorá bola realizovaná spolu s hodnotením správ o skúške a technickým súborom v zmysle Nariadenia (EÚ) 2016/425 Prílohy 5 o osobných ochranných prostriedkoch sa potvrdzuje, že výrobok spĺňa nevyhnutné požiadavky nariadenia.

Názov výrobku

Názov značky: AJ PRO, **Model:** AJ-01

Filtračná polmaska

Klasifikácia: FFP2 NR

Výrobcom sa povoľuje používať číslo notifikačného orgánu (2163) a zároveň je možné označiť modely výrobku kategórie III, uvedené vyššie, značkou CE tak, ako sa uvádza nižšie, spolu so splnením nasledovných požiadaviek:

- Vystavením príslušného EÚ Prehlásenia o zhode v zmysle **Nariadenia o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425 Príloha 9.**
- Neustálym dodržiavaním požiadaviek uvedených v **Nariadení o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425 a harmonizovaných smerníc**, ktoré sa dosiahne na základe posúdenia v zmysle **Prílohy 7 (Model C2) alebo Prílohy 8 (Model D)** nariadenia najneskôr do 1 roka od zahájenia sérieovej výroby.

Toto osvedčenie je prvý krát vystavené dňa **11/06/2020** a platí na obdobie 5 rokov od dátumu vystavenia v prípade, ak nedôjde k žiadnej zmene v príslušných harmonizovaných smerniciach, ktoré sa vzťahujú na nevyhnutné požiadavky na zdravie a bezpečnosť.

CE

2163

nečitateľný podpis

Suat KAÇMAZ
UNIVERSAL CERTIFICATION
Riaditeľ

UNIVERSAL

Platnosť overte pomocou QR kódu

Necip Fazil Bulvari Keyap Sitesi E2 Blok No:44/84 Yukari Dudullu Ümraniye - ISTANBUL - TURECKO T:+90 216 455 80 80

UNIVERSALCERT.COM

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický a slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971011.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 17/2021.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.
Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline Slovak and English languages, translator's reg.no. 971011.
This translation is registered in the translator's diary under no. 17/2021.

The translation is in literal compliance with the translated document.
I am aware of the consequences resulting from knowingly false translation.

Miesto a dátum / Place and date: Prievidza, 17.1.2021.





UNIVERSAL
CERTIFICATION

NB 2163

EU TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

Certificate No: 2163-PPE-1987

Respiratory protective devices, filtering half masks to protect against particles manufactured by

LUMED MEDİKAL SAĞLIK TEKSTİL SANAYİ VE TİC. LTD. ŞTİ

Sanayi Mah. 60359. Cad. A Blok Apt. No:57 Şehitkamil Gaziantep TURKEY

are tested and evaluated according to

**EN 149:2001 + A1:2009 Respiratory Protective Devices -
Filtering Half Masks to Protect Against Particles -
Requirements, Testing, Marking**

Based on the type examination conducted with the evaluation of test reports, technical file according to Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425 Annex 5, it is approved that the product meets the requirements of the regulation.

Product Definition

Single use particle filtering half mask for protection against solid and liquid aerosols, is a folding type, 5 layered, without valve, ear straps and adjustable nose bar.

Brand Name: LUMED Model: LM1

Classification: FFP2 NR

For more details, refer technical evaluation report provided to the manufacturer, dated 07.02.2021 and number 2163-KKD-1987.

Here by the manufacturer is allowed to use notified body number (2163) and can fix CE mark, as shown below, on the Category III product models given above, with;

- Issuing an appropriate EU Declaration of Conformity according to **Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425 Annex 9**.
- Ongoing successful performance in fulfilment of the requirements set out in Personal Protective **Equipment Regulation (EU) 2016/425** and harmonised standards, ensured by assessments based on **Annex 7 (Module C2) or Annex 8 (Module D)** of the regulation.

This certificate is initially issued on **08/02/2021** and will be valid for 5 years, if there is no change in the relevant harmonised standard affecting the essential health and safety requirements.



Suat KACMAZ
UNIVERSAL CERTIFICATION
Director



UNIVERSAL
CERTIFICATION

NB 2163

EÚ CERTIFIKÁT SKÚŠKY TYPU

Certifikát č.: 2163-PPE-19887

Ochranné prostriedky dýchacích orgánov, filtračné polomasky na ochranu pred časticami vyrobenými spoločnosťou

LUMED MEDIKAL SAGLIK TEKSTIL SANAYI VE TIC. LTD: STI

Sanayi Mah. 60359. Cad. A Blok Apt. No: 57 Sehitkamil Gaziantep TURKEY

sú testované a hodnotené podľa

**EN 149:2001 + A1:2009 Ochranné prostriedky dýchacích orgánov -
filtračné polomasky na ochranu pred časticami - požiadavky, skúšky,
označovanie**

Na základe preskúmania typu vykonaného s vyhodnotením protokolov o skúškach, technickej dokumentácie podľa prílohy 5 k nariadeniu o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425, je schválené, že výrobok spĺňa požiadavky tohto nariadenia.

Definícia produktu

Jednorazová polomaska na filtrovanie častíc na ochranu pred pevnými a kvapalnými aerosólmi, je skladacia, 5-vrstvová, bez ventilu, s gumičkami za uši a nastaviteľnou nosnou sponou.

Značka: LUMED Model: LM1

Klasifikácia: FFP2 NR

Pre viac detailov pozrite správu o technickom hodnotení poskytnutú výrobcovi s dátumom 7. 2. 2021 a číslom 2163-KKD-1987

Výrobcovi sa povoľuje používať číslo notifikačného orgánu (2163) a zároveň je možné označiť modely výrobku kategórie III, uvedené vyššie, značkou CE tak, ako sa uvádza nižšie, spolu so splnením nasledovných požiadaviek:

- Vystavenie príslušného EÚ Prehlásenia o zhode v zmysle nariadenia o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425 Príloha 9.
- Neustálym dodržiavaním požiadaviek uvedených v Nariadení o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425 a harmonizovaných smerníc, ktoré sa dosiahne na základe posúdenia v zmysle Prílohy 7 (Model C2) alebo Prílohy 8 (Model D) nariadenia najneskôr do 1 roka od zahájenia sériovej výroby.

Toto osvedčenie je prvýkrát vystavené dňa 08/02/2021 a bude v platnosti 5 rokov od dátumu vystavenia v prípade, ak nedôjde k žiadnej zmene v príslušných harmonizovaných smerniciach, ktoré sa vzťahujú na nevyhnutné požiadavky na zdravie a bezpečnosť.

CE
2163

nečitateľný podpis
Suat KACMAZ
UNIVERSAL CERTIFICATION
Riaditeľ



Príloha č. 2 - Návrh na plnenie kritérií

Identifikačné údaje:

Názov zákazky: „Výzva č. 2 - Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu“

Uchádzač: KORAKO plus, s. r. o.

Adresa sídla: Bielická 369, 958 04 Partizánske

IČO: 43959954

Číslo účtu (IBAN): [REDACTED]

Telefónne číslo: [REDACTED]

E-mailová adresa: korakoplus@gmail.com

Ponuková cena v súlade s opisom predmetu zákazky:

| Názov | Celková cena v eur s DPH |
|--|--------------------------|
| Respirátor FFP2 bez výdychového ventilu v celkovom množstve 120 000 ks | 10 800,00 € |

Cena uvedená uchádzačom obsahuje všetky náklady, ktoré uchádzačovi vzniknú v súvislosti s plnením predmetnej zákazky. Verejný obstarávateľ upozorňuje, že novelou 67/2020 Z. z. účinnou od 12.02.2021 sa na respirátory FFP3 a FFP2 zaviedla 0 (nulová) DPH. Na základe uvedeného **bude celková cena s DPH totožná s celkovou cenou bez DPH a to bez ohľadu na to, či uchádzač je alebo nie platiteľom DPH.**

Čestné vyhlásenie: Predložením tejto ponuky zároveň **čestne vyhlasujem**, že postupujem v súlade s **etickým kódexom** uchádzača vydaným Úradom pre verejné obstarávanie:

<https://www.uvo.gov.sk/zaujemmauchadzac/eticky-kodex-zaujemcu-uchadzaca-54b.html>

V Partizánskom, dňa 26. 5. 2021

KORAKO plus s.r.o.

[REDACTED]

Marianna Havalďová
Na základe poverenia

Prekladateľ / Translator:
Zadávateľ / Client:

Mgr. Iveta Jurčíková, [REDACTED]
KORAKO plus, s.r.o., Bielická 369,
958 04 Partizánske
neudáva sa / not stated

Číslo objednávky / Order No.:

PREKLAD / TRANSLATION: 27/2021

z jazyka anglického do slovenského jazyka / from English into Slovak language

Predmet prekladu / subject:

EÚ Vyhlásenie o zhode / EU Declaration of Conformity

Počet strán prekladanej listiny / počet strán prekladu: 1/4
Počet odovzdaných vyhotovení: 1
Number of presented copies:

EU DECLARATION OF CONFORMITY

1. PPE : AJ-01, FFP2 facemask
2. Name and address of the manufacturer:
Taixing AJ PRO Co.,Ltd , add: No.158 Xuanbao Nan Road,Xuanbao Town,Taixing City,Jiangsu Province, P.R.China
2. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration : FFP2 facemask
5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:
Regulation (EU) 2016/425
6. References to the relevant harmonised standards:
EN 149:2001+A1:2009 Respiratory protective devices – Filtering half masks to protect against particles – Requirements, testing, marking.
7. The notified body **Universal** (NB: 2163) performed the EU type-examination (Module B) and issued the EU type-examination certificate: MODULE B2163-PPE-739
8. The PPE is subject to the conformity assessment procedure: CONFORMITY TO TYPE BASED ON INTERNAL PRODUCTION CONTROL PLUS SUPERVISED PRODUCT CHECKS AT RANDOM INTERVALS (Module C2) under surveillance of the notified body **Universal** (NB: 2163).
9. Signed for and on behalf of:

Company: Taixing AJ PRO Co., Ltd

General Manager: _____

Signature _____

Place & Date: _____

Taixing AJ PRO Co., Ltd

Cao Lei

Cao Lei

Taixing, 15-6-2020



EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

1. Osobný ochranný prostriedok: AJ-01, FFP2 filtračná maska na tvár
2. Názov a adresa výrobcu:
Taixing AJ PRO Co., Ltd., adresa: č. 158 Xuanbao Nan Road, Xuanbao Town, Taixing City, Jiangsu Province, Čínska ľudová republika
3. Toto vyhlásenie o zhode je vystavené na základe výlučnej zodpovednosti výrobcu.
4. Predmetom vyhlásenia je: FFP2 filtračná maska na tvár
5. Predmet vyhlásenia tak, ako sa uvádza v bode 4, spĺňa požiadavky príslušných harmonizovaných smerníc Únie:
Nariadenie (EÚ) 2016/425
6. Referencie na príslušné harmonizované smernice:
EN 149:2001+A1:2009 Ochranné prostriedky dýchacích orgánov - Filtračné polmasky na ochranu pred časticami - Požiadavky, skúšanie a označovanie.
7. Notifikačný orgán, spoločnosť **Universal** (NO: 2163) vykonal Posúdenie EÚ o skúške typu (Modul B) a vystavil osvedčenie EÚ o skúške typu: MODUL B2163-PPE-739
8. Osobný ochranný prostriedok podlieha postupu posúdenia zhody: ZHODA S TYPOM VÝROBKU NA ZÁKLADE INTERNEJ VÝROBNEJ KONTROLY A KONTROL VÝROBKU POD DOHĽADOM NA ZÁKLADE NÁHODNÝCH INTERVALOV) (Modul C2) pod dohľadom notifikačného orgánu, spoločnosti **Universal** (NO: 2163).
9. Podpísané v mene a zastúpení spoločnosti:

Spoločnosť: Taixing AJ PRO Co., Ltd.
Generálny riaditeľ: Cao Lei
Podpis: nečitateľný podpis
Miesto a dátum: Taixing, 15-6-2020

CE

odtlačok okrúhlej pečiatky:
Taixing AJ PRO Co., Ltd.
text v treťom jazyku
3212831016541

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický a slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971011.
Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 27/2021.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.
Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, discipline Slovak and English languages, translator's reg.no. 971011.
This translation is registered in the translator's diary under no. 27/2021.

The translation is in literal compliance with the translated document.
I am aware of the consequences resulting from knowingly false translation.

Miesto a dátum / Place and date: Prievidza, 4.2.2021.





MEDİKAL SAĞLIK TEKSTİL SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.

EU DECLARATION OF CONFORMITY CE UYGUNLUK DEKLARASYONU

Certificate No: 2163-PPE-1987

Üretici Firma / Manufacturer: LUMED MEDİKAL SAĞLIK TEKSTİL SAN. VE TİC.LTD.ŞTİ
SANAYİ MAHALLESİ 60359 NOLU CADDE NO:57 ŞEHİTKAMİL/GAZİANTEP

Ürün Tanımı (Product Description): Filtreleyici Yüz Maskesi (Filtering Mask)

Filtre Sınıfı (Filtre Grade): FFP2 NR

Tip / Model Adı (Type / Model Name): LM 1

Marka (Trade Mark): LUMED

Kişisel Koruyucu Donanım Yönetmeliği (Personal Protective Equipment Regulation): Direktif (EU) 2016/425 (Regulation (EU) 2016/425)

Test Standard/s: EN 149:2001 + A1:2009 - Solunum Koruyucu Cihazlar (Respiratory Protective Devices)
Onaylanmış Kuruluş (Notified Body): Universal Certification and Surveillance Service Trade Ltd. Co. Necip Fazıl Bulvarı Keyap Sitesi E2 Blok No: 44/84 Yukarı Dudullu, Ümraniye – İstanbul – Turkey

Yukarıda bilgileri verilmiş ürünümüzü (Our product which specified above);
Kişisel Koruyucu Ekipman (KKD) Yönetmeliği (2016/425/EU) ve ilgili üye devletlerin kanun, tüzük ve idari hükümlerine uygun olarak ürettiğimizi beyan ederiz. (We declare that we produce in accordance with the personal protective equipment (PPE) regulation (2016/425/EU) and the laws, regulations and administrative provisions of the member states.)

Bu beyan ilk olarak 10/02/2021 tarihinde yayımlandı ve referans uyumlaştırılmış standartlar ve fabrika imalat koşullarında önemli değişiklikler olmadığı sürece geçerli kalmaya devam edecektir. Ürünle ilgili ayrıntılı bilgi için teknik dosyaya bakınız. (This declaration was first published on 10/02/2021 and the reference will remain valid as long as there are no significant changes in harmonized standards and factory manufacturing conditions. For detailed information about the product, see the technical file.)


LUMED MEDİKAL SAĞLIK TEKSTİL SAN. VE TİC.LTD.ŞTİ.
Başpınar (Organize) OSB Mah. O.S.B. 3.Bölge
83315 Nolu Cd.No:22 Şehitkamil/GAZİANTEP
Şehitkamil V.D. VKN: 609 104 3708



EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

Certifikát č.: 2163-PPE-1987

Výrobca: LUMED MEDİKAL CAGLIK TEKSTİL SAN. VE TIC. LTD. ŞTI.

SANAYI MAHALLESİ 60359 NOLU CADDE NO: 57 SEHITKAMIL/GAZIANTEP

Opis produktu: Filtračná polomaska

Trieda filtrácie: FFP2 NR

Typ/Názov modelu: LM 1

Značka: LUMED

Nariadenie o osobných ochranných prostriedkoch: Nariadenie (EÚ) 2016/425.

Testovacia norma: EN 149:2001 + A1:2009 - Ochranné prostriedky dýchacích orgánov

Notifikačný orgán: Universal Certification and Surveillance Service Trade Ltd. Co. Necip Fazil Bulvan Keyap Sitesi E2 Blok č.: 44/84 Yukan Dudullu, Umraniye - Istanbul - Turecko

Náš produkt, ktorý je uvedený vyššie:

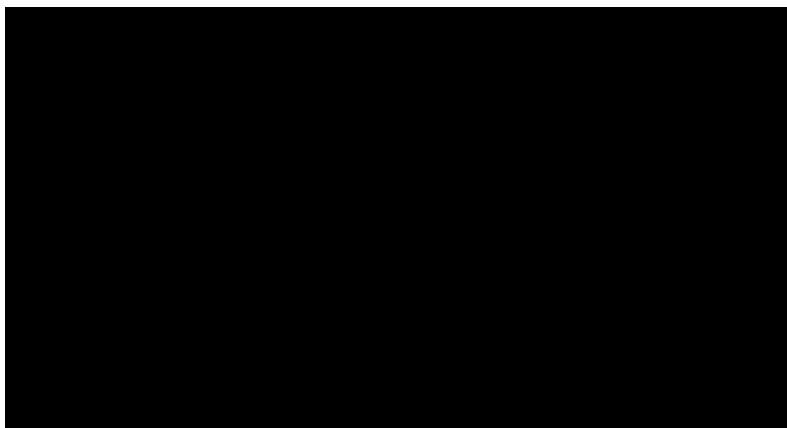
Vyhlasujeme, že produkt vyrábame v súlade s osobnými ochrannými prostriedkami (OOP) EÚ Nariadenie (OOP) (2016/425) a zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia členských štátov.

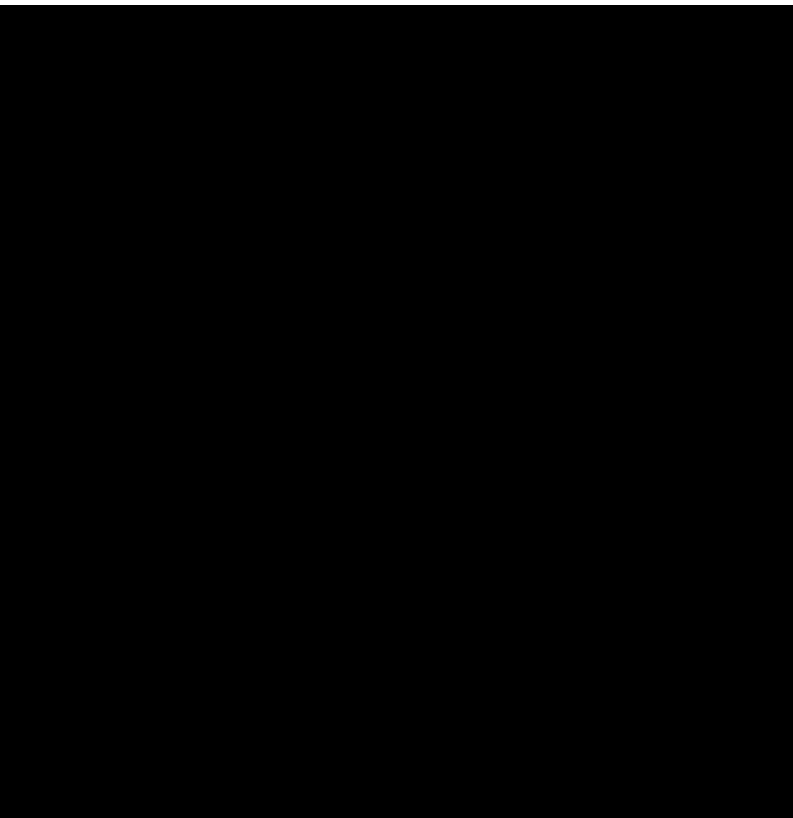
Toto vyhlásenie bolo prvý krát vystavené 10/02/2021 odkaz zostane platný, pokiaľ nedôjde k významným zmenám v harmonizovaných normách a výrobných podmienkach závodu. Podrobné informácie o produkte nájdete v technickej dokumentácii.

Nečitateľný podpis

Nečitateľná pečiatka

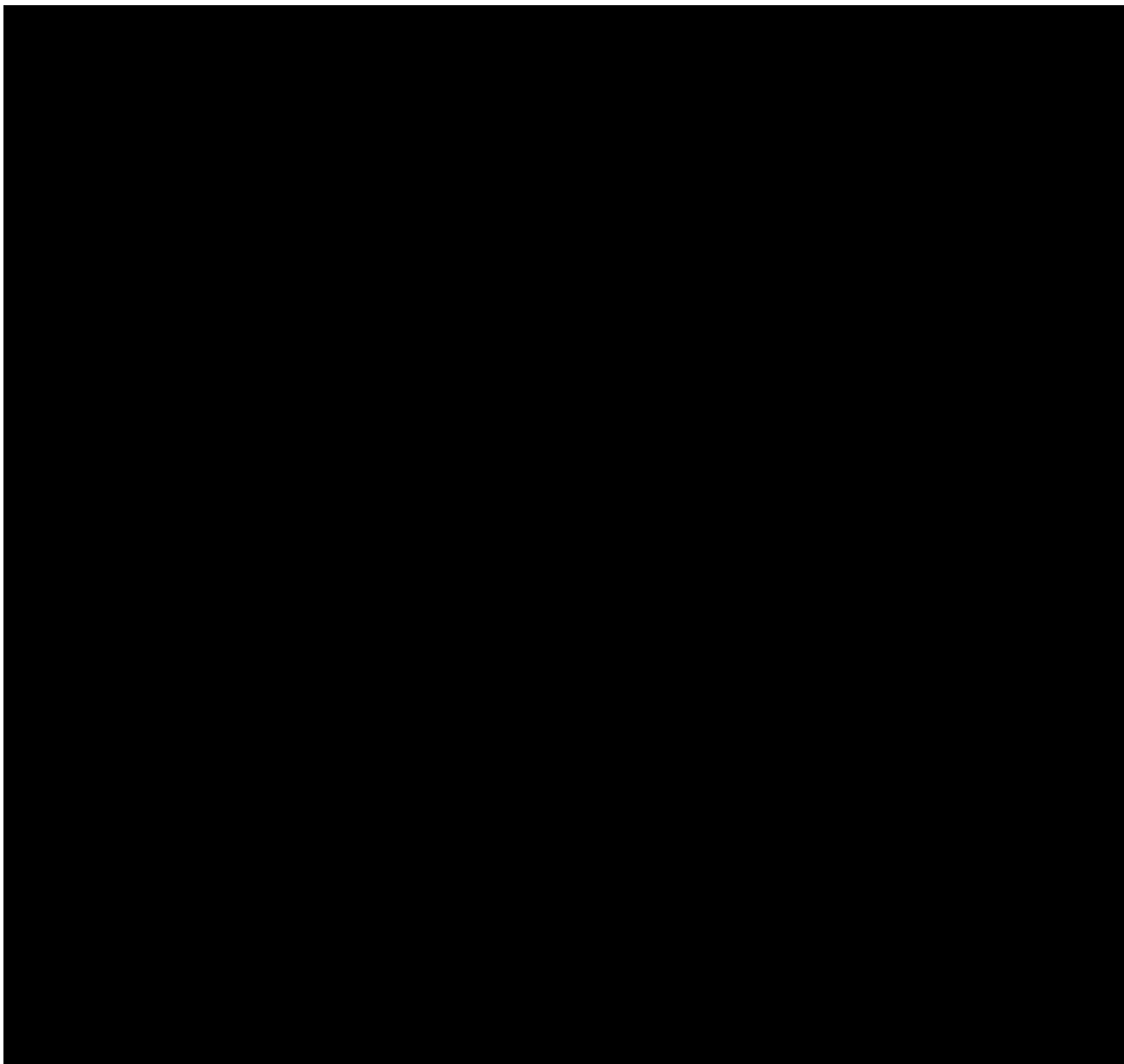
NÁVOD NA POUŽITIE:





roky od datumu vyroby.

Technický list



V Partizánskom, dňa 26. 1. 2021

Marianna Havalďová
na základe poverenia
KORAKO plus, s. r. o.

Technický list

